Wayne
FUELING SYSTEMS

Global Star V

HH, HHR

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

WM027792

2014-07-03 Rev.02.8

Responsabilità del produttore

Affinché la responsabilità del produttore sia valida non potranno essere apportate modifiche di alcun genere senza l'autorizzazione scritta del fabbricante.

Usare esclusivamente ricambi originali.

Product Liability

The supplier's product liability is only valid if no alterations, additions etc. have been made to the equipment without the supplier's express permission.
Use only genuine parts.

Produkthaftung

Damit die Produkthaftung des Lieferanten ihre Gültigkeit behält, dürfen ohne ausdrückliche Genehmigung des Lieferanten keine Änderungen, Ergänzungen o. Ä. an der Ausrüstung vorgenommen werden.
Verwenden Sie nur Originalteile.

Produktansvar

För att en leverantörs produktansvar skall gälla får ändringar, komplette-ringar och liknande ej göras i utrustningen utan leverantörens godkän-nande.
Originalreservdelar skall alltid användas.

Precauzioni

Per prevenire danni ed incendi, derivanti dalla tensione elettrica, interrompere l'alimentazione prima di eseguire qualsiasi lavoro.

Caution

To prevent damage that might result in electric shock or fire, disconnect the main power prior to any work.

Vorsicht

Um Beschädigungen zu vermeiden, die zu einem elektrischen Schlag oder Feuer führen können, unterbrechen Sie vor jeder Arbeit die Stromzufuhr.

Varning

Gör pumpen/enheten strömlös innan Du gör ingrepp i den. I annat fall föreligger risk för skada.

Avvertenze

Non mettere in moto la pompa in caso di perdite o trafilamenti!
Eliminate immediatamente ogni perdita di prodotto, per la cura dell'ambiente e per il pericolo di scivolare.

Warning

Never run a leaking pump!
Be careful with the environment and mind the skidding risk; take care of leaking fuel immediately.

Warnung

Betreiben Sie nie eine undichte Zapfsäule! Seien Sie umweltbewusst und denken Sie an die Rutschgefahr; beseitigen Sie austretenden Kraftstoff umgehend.

Varning

Använd aldrig en läckande pump.
Tänk på miljön och halk-risken, sanera utläckt driv-medel snarast.

I contenuti di questa pubblicazione non possono essere riprodotti, anche in forma parziale, senza autorizzazione di Wayne™.

Wayne™ si riserva il diritto di modificare le specifiche , i testi e le illustrazioni contenute, senza preavviso.

The contents of this publication may not be copied either wholly or in part without the consent of Wayne™.

Wayne™ reserves the right to change specifications contained in the text and illustrations without notice.

Der Inhalt dieses Handbuches darf ohne die Erlaubnis von Wayne™ weder ganz noch teilweise kopiert werden.

Wayne™ behält sich das Recht vor, textliche oder bildliche Inhalte ohne besondere Mitteilung zu ändern.

Innehållet i denna publikation får ej helt eller delvis kopieras utan medgivande från Wayne™.

Wayne™ förbehåller sig rätten att utan särskilt meddelande ändra specifikationer givna i text och bild.

Questo documento è una traduzione del corrispondente in lingua inglese.

WM027792 2014-07-03 Rev.02.8 (2014-07-03 218)

1 Per il proprietario

Questo manuale d'istruzioni è il vostro libro di riferimento per l'uso degli erogatori Wayne della serie Global Star. Dresser Wayne raccomanda di leggere attentamente il manuale e di accertarsi che sia lasciato a disposizione di chi userà, eseguirà la manutenzione ed installerà l'erogatore.

È importante per voi:

- Tenere questo manuale d'istruzioni e tutti gli altri documenti specifici vicino al luogo dove l'apparecchiatura è in funzione.
- Darne una copia agli altri proprietari o agli altri utilizzatori dell'attrezzatura.
- Tenerlo aggiornato dei supplementi o modifiche.

Dresser Wayne non è responsabile per alcun danno causato dell'apparecchiatura o manlfunzionamento, in caso d'errori nel seguire le istruzioni di questo documento.

Questo manuale d'istruzioni descrive i metodi/modi autorizzati per l'uso dell'apparecchiatura. Dresser Wayne non è responsabile per danni a persone o cose se le istruzioni non sono perfettamente seguite.

1.1 Prima di tutto, leggere il manuale

Prima di iniziare a sballare, installare o usare l'erogatore, si prega di leggere attentamente il manuale per la parte applicabile. Prendere visione di tutte le avvertenze di "PERICOLO", "ATTENZIONE", "PRUDENZA" e "NOTA" del manuale. Seri danni alla persona o rotture dei materiali possono verificarsi nell'applicazione negligente di queste informazioni.

1.1.1 Significati dei segnali Pericolo, Attenzio Prudenza e Nota contenuti nel manuale

PERICOLO!	L'inosservanza di queste informazioni mette a repentaglio la vita.
ATTENZIONE!	L'inosservanza di queste informazioni può provocare gravi ferite fino a mettere a repentaglio la vita.
PRUDENZA!	L'inosservanza di queste informazioni può provocare danni alla persona o alle cose.

NOTA!
Informazione che richiede particolare attenzione

2 Indice

1 Per il proprietario 3
2 Indice 3
3 Precauzioni per la salute e la sicurezza4
4 Modelli 5
5 Attrezzature coordinate.....6
6 Installazione.....7
7 Programmazione 14
8 Messa in servizio 17
9 Lettura Totalizzatori Volume 18
10 Assistenza e manutenzione.....19
11 Cause e rimedi.....21
12 Manutenzione 22
13 Rimozione.....23
14 Informazioni Tecniche.....24
15 Dichiarazione di Conformità.....25
16 Installazione del distributore - check list 27
17 Numeri telefonici 29
18 Note 29

3 Precauzioni per la salute e la sicurezza

Nell'utilizzo di liquidi infiammabili è importante che siano seguite le seguenti regole e norme:

- Nel raggio d'azione dell'erogatore è proibito fumare, usare luci o accendere fuochi.
- È proibito gironzolare durante il rifornimento.
- L'erogatore deve essere facilmente accessibile e non deve essere impedito da merce o simili.
- Solamente operatori specializzati possono operare nei componenti elettrici. Nelle operazioni devono essere applicate norme specifiche!
- Verificare eventuali perdite dai gruppi idraulici. In caso di trafilamenti, togliere la corrente (sia la 230V che 400V) e chiamare il servizio assistenza (v. cap. 12.6 "numeri telefonici" pag. 52).
- Seguire sempre le istruzioni riguardanti le schede tecniche di prodotto e la manipolazione dei prodotti petroliferi, come indicato dalle singole Società Petrolifere.
- Seguire sempre le disposizioni riguardanti il recupero dei vapori.
- Accertarsi che gli estintori siano in perfetta efficienza.
- Per evitare malfunzionamenti o danni alle pompe d'aspirazione accertarsi sempre che ci sia prodotto in ogni serbatoio interrato.
- Idonei Dispositivi di Protezione Individuale devono essere sempre usati nello svolgimento dell'attività di manutenzione (guanti, maschere, occhiali, ecc.).

Pericolo d'esplosione	Vietato fumare	Vietato utilizzare fiamme libere

3.1 Responsabilità del prodotto

Affinchè la responsabilità del prodotto sia valida non sono ammesse modifiche, implementazioni o simili delle attrezzature senza consenso scritto di Dresser Wayne.

ATTENZIONE!	Non erogare in caso di perdite! (L'immediata inosservanza di quest'informazione mette a repentaglio la vita.)	Ricordarsi della rotazione delle cinghie trapezoidali quando si aprono i pannelli del distributore!
ATTENZIONE!	er prevenire danni da scariche elettriche o fuoco, togliere l'alimentazione prima di iniziare qualsiasi lavoro.	Il sistema recupero vapori non è permesso per miscele con meno dell'85% di etanolo.

3.2 Destinazione d'uso

La pompa è progettata per muovere (pompare) benzina, kerosene, etanolo, gasolio e/o biodiesel nella corretta quantità dal serbatoio al veicolo.

Il distributore di miscele di etanolo al di sopra di E85 (85% di etanolo) può essere equipaggiato con sistema recupero vapori.
Il sistema recupero vapori non è permesso per miscele con meno dell'85% di etanolo.

Nel caso il distributore sia utilizzato per rifornimento di etanolo, la percentuale di etanolo non deve essere superiore al 90% con un minimo contenuto di acqua.
Nel caso di percentuale di etanolo superiore al 90%, vogliate contattare Wayne per valutare la compatibilità e dondizioni di sicurezza.

3.4 Limiti del prodotto

L'erogatore è progettato ed approvato per la misurazione di benzine, kerosene e diesel, tutto in accordo con l'approvazione di tipo.

La colonnina satellite (SAT) è progettata per agevolare il rifornimento di diesel da entrambi i lati del veicolo/ camion.

3.3 Marcature

L'erogatore riporta il marchio (Figura 1) che sta a significare che è stato progettato, costruito e descritto in accordo alle direttive della Comunità Europea - European Committee. EC-assurance of conformity, v. pagina 25.

Figura 1 Marchio-CE

Nel caso l'erogatore sia revisionato/modificato o completato con componenti diversi da quelli originali, di cui il costruttore non da l'approvazione, questo marchio non è valido perché i prodotti cambiano le caratteristiche e le funzionalità dell'erogatore.

3.5 Segnali d'avvertimento

Figura 2 Adesivo, zona pericolosa. Posizionato all'interno dello sportello.

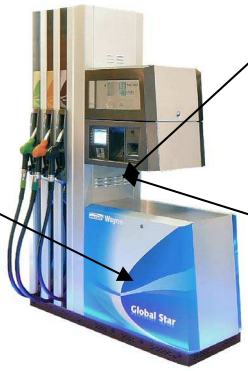


Figure 3 Adesivo, Senza piombo

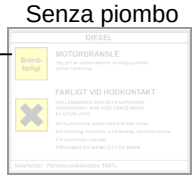


Figure 4 Adesivo, diesel

Figura 5 Adesivo, attenzione alta tensione

24 V

Figura 6 Adesivo, bassa tensione

4 Modelli

4.1 Significato della denominazione dell'erogatore

Numero prodotti in ingresso

Numero prodotti in uscita

Numero moduli idraulici o posizioni idrauliche in uso

Numero pistole lato A in caso di modello "lane oriented" o
Numero di pistole della prima colonna in caso di modello "island oriented", or
Numero pistole per lato in caso di modello simmetrico

Numero pistole lato B in caso di modello "lane oriented" o
Numero di pistole della seconda colonna in caso di modello "island oriented" con 2 colonne con pistole di erogazione, oppure
*** in caso di modello simmetrico => Y1 a Y5 definisce entrambi i lati**

C(HHR) XX-XXX P Y1/Y2/Y3/Y4/Y5 // Z1/Z2/Z3/Z4/Z5

Identificazione pistole lato A / end 1 — **Identificazione pistole lato B / end 2**

Legenda
P = Pompa (idraulica con pompa di aspirazione)
D = Distributore (idraulica con pompa sommersa)
VR = Recupero vapori
A = Miscela alcool
LPG = Gas di Petrolio Liquefatto

Identificazione pistole:
40 = Portata al minuto (esempio)
B = Cieco
SAT OUT = Uscita satellite

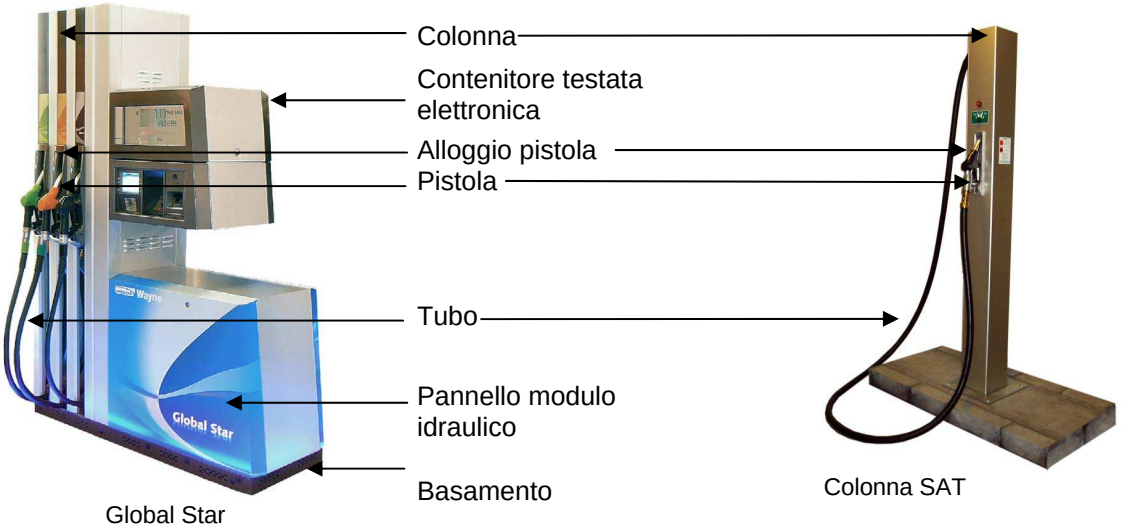
4.2 Marcature

Figure 7 Targhetta

4.2.1 Numero di matricola

5-94555-001-A
(fase – numero TO - Numero – lato pompa)

4.3 Nomenclatura delle diverse parti dell'erogatore



5 Attrezzature coordinate

L'erogatore è progettato ed approvato per la misurazione di benzine, kerosene e diesel, il tutto in accordo con l'approvazione di tipo. Esso fa parte di un sistema totale della stazione di servizio e comunica direttamente con attrezzature outdoor ed indoor.
Per le informazioni delle diverse parti del sistema si prega di riferirsi agli specifici manuali.

ATTENZIONE!	Seguire rigorosamente le istruzioni d'installazione locali, per evitare che trafilamenti di tubazioni/erogatori causino importanti perdite di prodotto.

5.1 Serbatoio interrato e tubazioni

La figura 8 indica dove vanno posizionati il serbatoio interrato ed i suoi collegamenti. Il grafico indica solo un serbatoio, ma in funzione del modello d'erogatore possono essere collegati da uno a quattro serbatoi.

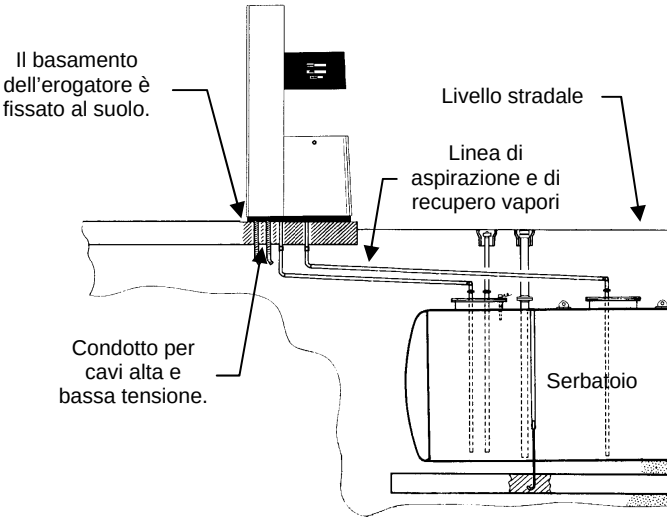


Figura 8 serbatoio interrato e tubazioni

Vedi anche cap. 8.12 istruzioni di collegamento pag. 24 e cap. 6.13 istruzioni d'installazione pag. 12.

5.2 Serbatoi fuori terra e tubazioni

La Figure 9 indica dove vanno posizionati il serbatoio ed i suoi collegamenti. Il grafico indica solo un serbatoio, ma in funzione del modello di distributore possono essere collegati da uno a quattro serbatoi.

Dal momento che le normative possono cambiare da paese a paese, si raccomanda di osservare e adempiere tutte le prescrizioni nazionali/locali applicabili all'utilizzo di cisterne interrate.

Vedi anche documento WM009812.

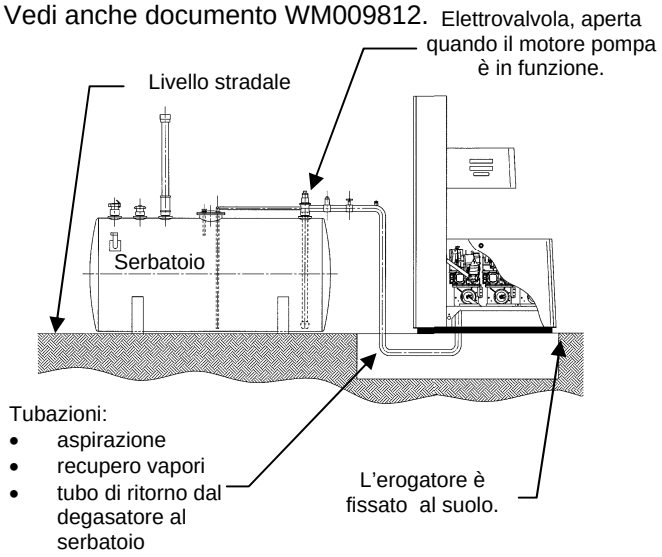


Figure 9 Serbatoi fuori terra e tubazioni

Vedi anche cap. 8.12 istruzioni di collegamento pag. 24 e cap. 6.13 istruzioni d'installazione pag. 12.

6 Installazione

6.1 Ispezione delle attrezzature

All'arrivo verificare immediatamente lo stato della merce per controllare se durante la spedizione ci sono stati danni od ammanchi. Danni o ammanchi devo essere segnalati al trasportatore. Nessun danno derivante dal trasporto è coperto dalle condizioni di garanzia della Wayne/Dresser. Accertarsi che tutte le parti, incluse le chiavi e gli accessori opzionali, siano presenti. Conservare tutti I documenti che accompagnano la merce, bolle di spedizione, fatture, documentazione tecnica ecc.

ATTENZIONE!	Solamente personale autorizzato può procedere all'installazione.	Pericolo di ribaltamento! Notare che il punto d'equilibrio è posto in funzione al modello d'erogatore.

6.2 Raccomandazioni per l'installazione

6.2.1 Preparazione all'installazione

Durante l'installazione, prendere tutte le misure necessarie per evitare di danneggiare i pannelli di chiusura.
Si raccomanda di rimuovere con cura i pannelli, sia quelli di accesso alle idrauliche sia quelli superiori, e di tenerli in un posto sicuro durante le operazioni di installazione del distributore.
I pannelli dovranno essere rimossi prima di sollevare il distributore dal bancale utilizzato per il trasporto.
A questo punto, verificare, controllando visivamente, che il distributore non abbia subito danni di alcun tipo.
Attenzione: il pannello superiore è stato posto nella sua posizione interna al fine di minimizzare i rischi di danneggiamento durante il trasporto.
Prima di posizionare il distributore sull'isola, verificare che la superficie dell'isola sia diritta e perfettamente piana in modo da non provocare curvature al telaio di base del distributore.

6.2.2 Termine dell'installazione

Non rimontare i pannelli prima di aver collegato tutte le tubazioni e i cavi elettrici, e prima che la base del distributore sia stata fissata correttamente sull'isola. Rimuovere infine il film protettivo che ricopre i vari pannelli. Effettuare un'ultima verifica per assicurarsi che il prodotto sia conforme alle aspettative del cliente.

6.2.3 Norme e regolamenti

Per l'installazione sul punto vendita, devono essere applicate le norme e le regole locali stabilite dalle autorità. Ciascun operatore deve sempre essere informato riguardo ai cambiamenti e l'aggiornamento delle Norme.

6.2.4 Pulsante d'emergenza

Per avere la possibilità di bloccare una fuoriuscita, non desiderata, di carburante l'alimentazione elettrica dell'erogatore deve essere collegata in modo da poter bloccare il flusso.
Questa funzione sarà realizzata come "pulsante d'emergenza". L'azzeramento della manovra d'emergenza non deve provocare il riavvio automatico del motore pompa. Il "pulsante d'emergenza" sarà realizzato in accordo agli standard nazionali e sarà posto in modo che il responsabile d'impianto possa avere agile accesso. Il "pulsante d'emergenza" dovrà provocare l'interruzione dell'alimentazione di tutti gli erogatori. Tutto il personale coinvolto dovrà conoscere l'ubicazione e le funzioni del "pulsante d'emergenza".

6.2.5 Interruttore di sicurezza

Questo non è un interruttore di sicurezza nell'erogatore ma si troverà nella stazione di servizio. (EN60947-1, EN60947-2, EN60947-3)

6.2.6 Fissaggio

Per proteggere l'erogatore/unità da pericoli di collisione esso sarà piazzato su un'isola sopraelevata.

6.2.7 Linee d'aspirazione

Per il massimo delle prestazioni si raccomanda di utilizzare un'aspirazione per ogni pompa. Nel caso d'impossibilità più pompe saranno collegate ad un'unica linea. Nel calcolo delle dimensioni delle tubazioni d'aspirazione si deve tener conto che un maggior flusso di prodotto attraverserà le tubazioni. Si deve anche considerare il rischio che quando un erogatore si ferma (per danneggiamenti da incidente, manutenzione, problemi tecnici) gli altri erogatori installati lungo la stessa dorsale possono essere coinvolti nelle operazioni.

6.2.8 Schema elettrico

Per rendere minimi i disturbi, i condotti dei cavi segnali e d'alimentazione devono essere separati (50 cm tra loro).

Non arrotolare i cavi in eccesso, sono causa di disturbi nelle testate.

6.3 Istruzioni per il sollevamento

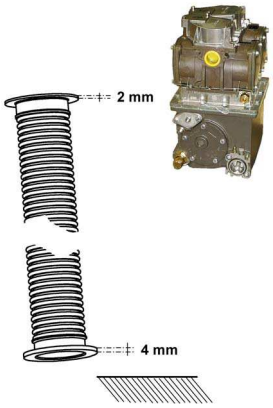
Sollevare l'erogatore sopra l'isola e farlo scivolare. Posizionarlo seguendo le dimensioni indicate nei disegni d'installazione del capitolo 6.13 pagina 12 ff.

PRUDENZA!	Utilizzare correttamente il basamento per sollevare l'erogatore, al fine di evitare di danneggiare il contenitore testata durante il sollevamento!

ATTENZIONE!	Pericolo di ribaltamento! Fissare il basamento dell'erogatore al suolo. Vedi i punti di fissaggio nelle "Istruzioni d'installazione" pag. 12 ff.!

Figure 10 Istruzioni di sollevamento

6.4 Tronchetto Flessibile



6.4.1 Istruzioni di montaggio dei magneti nel filtro

Separare I due magneti. Inserire uno dei due magneti (WM002209) all'interno del filtro, quindi mettere l'altro magnete all'esterno del filtro (v. Figura 11). I due magneti si terranno in posizione l'uno con l'altro.

NOTA!
I magneti sono potenti. Stare attenti a non pizzicarsi maneggiandoli nell'assemblaggio.

Figura 11 assemblaggio magneti-filtro

Figure 12 magnete esterno

Figure 13 magnete interno

6.4.2 Valvola di non ritorno

Lo scopo dei Flap nella Valvola di non ritorno del "Global inlet" è di aiuto a mantenere il liquido nella tubazione di aspirazione quando si rimuove il flessibile. I due Flap sono incastrati nella sede "Bracket".
Durante l'aspirazione del prodotto, il fluido attraversa gli spazi aperti dai due Flap.
Alla fermata dell'erogatore, i Flap ricadono nella loro sede e chiudono la valvola di non ritorno.
Allentando il raccordo del tubo flessibile sopra la valvola di non ritorno (es. quando si rimuove il filtro per la pulizia), la colonna di liquido, a causa dei flap chiusi, impiega un po' di tempo per svuotarsi. In ogni flap vi è un piccolo foro che permette alla colonna di liquido di scendere lentamente. Vedi anche pag 20.

La flangia è filettata internamente Withworth (G 1 ½"). Il filetto non deve attraversare la flangia. La parte superiore della flangia deve essere posizionata a 50 ±5mm dal livello stradale. Accertarsi di non serrare troppo la flangia. Rimuovere il nastro giallo dalla valvola quando questa è posizionata correttamente (vedi Figura 18).

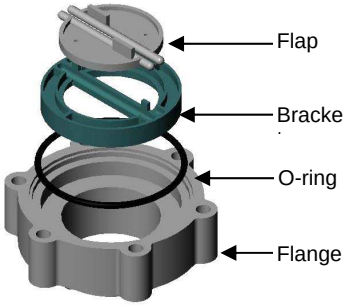


Figura 14 Complessivo Valvola di non ritorno

Figura 15 Valvola di non ritorno, chiusa

Figura 16 Valvola di non ritorno, aperta

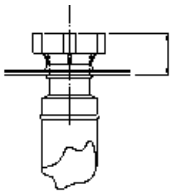


Figure 17

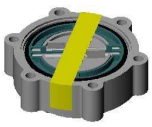
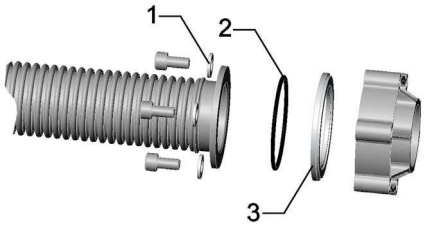


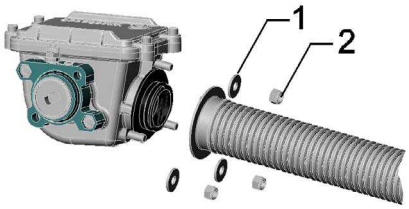
Figura 18 Valvola di non ritorno, bloccata

6.4.3 Separazione Galvanica - isolamento (opzione)



1,3	WM004243	Rondella per separazione galvanica & Ring per separazione galvanica
2	WM024090	O-ring per separazione galvanica

6.4.4 Filtro grandi dimensioni (opzione)



1	WM000627-0001	Rondella
2	WB000229-0004	Dado

(Non serrare eccessivamente, T=3 Nm)

6.5 Istruzioni varie

6.5.1 Innescamento del gruppo idraulico

ATTENZIONE!	Per prevenire danni da scariche elettriche o fiamme, togliere l'alimentazione prima di iniziare qualsiasi lavoro.

La pompa di aspirazione dovrà essere innescata prima della messa in servizio iniziale. Durante l'operazione di innesco, è sconsigliabile far girare a secco gli ingranaggi interni. Si raccomanda quindi di rimuovere il coperchio e la valvola di ritegno (iMeter) o di aprire il coperchio del filtro e riempire di liquido il gruppo di pompaggio prima di effettuare l'avviamento iniziale (vedi figure).

Figure 19 Innescamento del gruppo idraulico (iMeter)

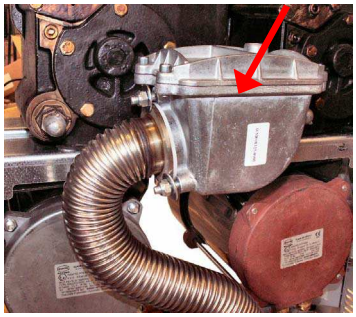


Figure 20 Innescamento del gruppo idraulico

6.5.2 Miscelazione di linee di prodotto (Pompa Sommersa)

NOTA!
Per evitare seri danni all'erogatore, ogni sacca d'aria deve essere spurgata prima di provare ad erogare prodotto.

Assicurarsi che l'alimentazione della corrispondente pompa sommersa sia interrotta (OFF).
Per spurgare l'aria dal tratto di tubazione, rimuovere il tappo dalla valvola di sicurezza ai piedi dell'erogatore, lontano dal serbatoio interrato.

Collegare un tubo flessibile al posto del tappo della valvola di sicurezza. Alimentare la corrispondente pompa sommersa ed attendere che l'aria della tubazione fuoriesca fino a che il prodotto arriverà all'apposito contenitore utilizzato per questa prova. Togliere l'alimentazione alla pompa sommersa e riposizionare il tappo sulla valvola di sicurezza. Ripetere la procedura per ogni prodotto e per tratto di tubazione.

6.6 Sigillatura dell'erogatore verso il terreno

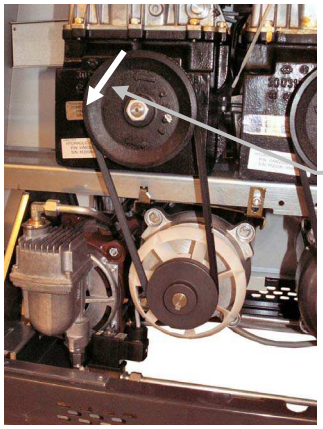
È importante che l'erogatore sia sigillato verso il terreno.
Dopo l'installazione dell'erogatore, la sigillatura deve impedire che trafilamenti o perdite di prodotto possano riversarsi verso il terreno. In questo modo è possibile scoprire fin da subito eventuali perdite.
I condotti per i cavi, i tubi per i liquidi, i tubi per i vapori ed i tiranti di fondazione, così come i cavi devono essere sigillati con sigillante a più componenti.

Considerando il pericolo d'esplosione ed i regolamenti sanitari, le attrezzature devono essere progettate in modo da impedire che i prodotti sia in forma liquida che gassosa possano penetrare tramite i condotti fino ai sistemi, alla stazione di servizio o in altre aree.
I sigillanti devono essere resistenti ai prodotti petroliferi e poter essere agevolmente sostituiti in caso di danneggiamenti.
La superficie del piano terra deve essere piana e priva di troppe irregolarità.

Si raccomanda l'installazione della lamiera antispandimento ("drip pan", opzionale, vedere disegno "istruzioni per l'installazione") e Sikaflex TankL, codice per l'ordine WM005290

6.7 Senso di rotazione dei motori

NOTA!
Controllare sempre ed immediatamente dopo il collegamento se il motore gira nella giusta direzione.



Una freccia nella puleggia indica il corretto senso di

Figure 21 Senso di rotazione dei motori

6.8 Valvola d'emergenza Shut-off

6.8.1 Satellite (SAT / slave)

SAT

Global Star master/slave

ATTENZIONE!

Dresser Wayne raccomanda l'uso della valvola shut-off per evitare la pardita sostanziale di prodotto.

In ottemperanza alle locali istruzioni di insatallazioni.

6.8.2 Sistema Pompe Centralizzate

ATTENZIONE!

Per gli erogatori a pompe sommerse: devono essere fissate rigidamente le valvole di rottura shut-off, Listed[1], in accordo alle istruzioni del fabbricante, per ogni linea d'alimentazione, alla base dell'erogatore. Per l'installazione tipica della valvola d'emergenza vedi Figura 22. Installazioni improprie della valvola shut-off creano condizioni di pericolo col risultato di seri danni a cose o persone.

[1] "Listed" significa pubblicato nell'elenco di un laboratorio di prova riconosciuto (NRTL) che è responsabile della valutazione dei prodotti ed è accettato dalle autorità che ne hanno giurisdizione. Underwriters Laboratories, Inc. è un esempio di Nationally Recognized Testing Laboratory. Per ulteriori informazioni sui NRTL, vedi Title 29, Parts 1907 and 1910 del Code of Federal Regulations, Safety Testing or Certification of Certain Workplace Equipment and Materials.

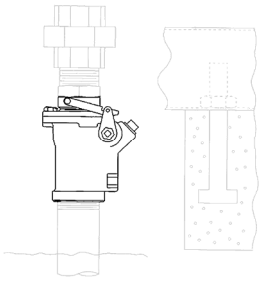


Figura 22 Valvola shut-off di emergenza

6.9 Installazione Erogatori in un Sistema Centralizzato di Pompaggio

Se il modello è una variante dell'erogatore (marchio "D" addizionale), una pompa esterna (centralizzata) è usata al posto del gruppo pompa interno. Il sistema esterno deve essere in linea con OIML 117, item 5.1.3 (es. deve essere dotato di un dispositivo che prevenga la presenza d'aria nel sistema). Il sistema esterno (centralizzato) deve rispondere a tutti i sotto elencati requisiti.

6.9.1 Minimo livello

Un dispositivo di minimo livello, installato nel serbatoio interrato, deve evitare che le pompe sommerse possano essere utilizzate quando il livello del prodotto non raggiunge il punto d'aspirazione.

6.9.2 Prevenzione erogazione di Gas

Consiste in un ritardo di 3 secondi tra l'avvio della pompa sommersa e l'inizio dell'erogazione, per evitare vendita di sacche di gas (es. generate durante l'inattività quale risultato di sbalzi di temperatura all'inizio e durante le erogazioni).

6.9.3 Controllo perdite

Controllo delle perdite che deve o bloccare o prevenire le erogazioni.

NOTA!
Quando il controllo delle perdite si basa sul controllo della pressione deve soddisfare il requisito 2 che anche la pressione del vapore del liquido sia stabile.

6.9.4 Posa delle tubazioni

Le tubazioni di collegamento tra la pompa e l'erogatore devono avere una pendenza positiva massima del 1%.

6.9.5 Sicurezza dei componenti Elettronici

I componenti citati in 1, 2, e 3 devono presentare sicurezza "positiva" che significa che nessun'erogazione deve essere possibile se uno dei dispositivi non funziona. Deve essere possibile verificare che i dispositivi elettronici funzionino correttamente (es. simulazione).

6.10 Controlli della Pompa Sommersa

L'erogatore remoto consente l'uso di relais per interfacciare il motore della pompa sommersa. Si raccomandano i relais Potter e Brumfield No. PRD7AYO per il controllo dei motori.. Le specifiche dei relais si trovano in Figure 23.

Un massimo di 24 punti di rifornimento possono essere collegati ad un singolo relais PRD7AYO; altri relais possono avere limitazioni differenti. Tutti gli erogatori che operano con lo stesso relais di controllo della pompa devono essere collegati allo stesso circuito d'interruzione, che richiede più relais di controllo per la pompa sommersa.

Accertarsi che la pompa sommersa riceva l'alimentazione dal proprio "Submersible Pump Circuit Breaker"

Bobina(120V)	Control Voltage	120 V AC, 50/60 Hz
	Coil Resistance	290 (Ω) + 15%
	Pull-in Characteristics	Current; 0.085 A
		Voltage; 75 V AC
	Drop-out Characteristics	Current; 0.085 A
		Voltage; 55 V AC
Bobina (240V)	Control Voltage	240 V AC, 50/60 Hz
	Coil Resistance	1100 (Ω) (15%)
	Pull-in Characteristics	Current; 0.043 A
		Voltage; 204.0 V AC
	Drop-out Characteristics	Current; 0.043 A
		Voltage; 144.0 V AC
Contact Rating	Il rating del contatto deve essere uguale/superiore al rating di tensione e potenza della pompa sommersa	

Figure 23 Specifiche dei relais della Pompa Sommersa

6.11 Cablaggio Multiplo degli Erogatori

ATTENZIONE!

Pericolo di scariche elettriche senza connessione (incluso neutro) bisogna separare i gruppi d'erogatori. Un sezionatore di controllo dell'alimentazione deve separare ogni gruppo. La mancanza di questo può provocare seri danni alla persona.

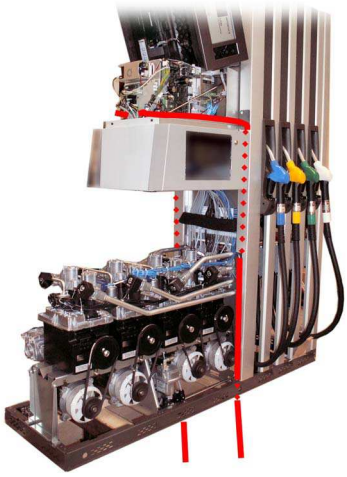
La richiesta primaria nell'installazione di erogatori è di disporre la totale interruzione di alimentazione, neutro incluso, dell'erogatore per sicurezza e manutenzione dell'unità. Ogni erogatore deve essere provvisto del proprio interruttore (Power Circuit Breaker).
Se ciò non è richiesto o praticabile, più erogatori possono essere raggruppati assieme e collegati allo stesso Control Power Circuit Breaker. Il gruppo d'erogatori consiste in tutti gli erogatori ed i relais di controllo delle pompe sommerse associate collegate allo stesso Control Power Circuit Breaker. Quando più di un erogatore dello stesso gruppo attiva lo stesso relais della pompa sommersa il relais selezionato attiva la linea Relay Select il cui nodo è collegato a Submersible Pump Control Relay Coil con un massimo di 12 connessioni (24 fueling points). Dove più di 12 connessioni attivano la stessa pompa sommersa, dovranno essere utilizzati relais addizionali, devono essere usati in parallelo. Nelle installazioni di grandi dimensioni, gli erogatori dovranno essere separati in gruppi multipli.

6.12 Istruzioni di connessione

Le istruzioni per I collegamenti WM026636 (Traduzione del testo sui disegni - W8-461493) sono disponibili in banca dati.
Eventualmente contattare il centro di assistenza tecnica per ulteriori informazioni.

6.12.1 Collegamenti senza scatola di collegamento

I cavi segnali e di alimentazione 230/400VCA possono essere collegati direttamente in testata passando attraverso la colonna. La scatola di giunzione rimarrà per eventuali collegamenti opzionali come i bassi livelli ecc. Predisporre i cavi alimentazione e dati lunghi almeno 3 metri dall'uscita del pozzetto per il collegamento in testata.



2x2

6.13 Istruzioni d'installazione

PRECAUZIONE!	Pericolo di ribaltamento! Seguire le istruzioni di sollevamento. Accertarsi del punto di fulcro.

Le istruzioni di collegamento (vedi la tabella sotto) sono disponibili in banca dati.
Eventualmente conttattare il centro assistenza tecncia per ulteriori informazioni.

SAT II 172342

Traduzione del testo sui disegni.....W8-461494

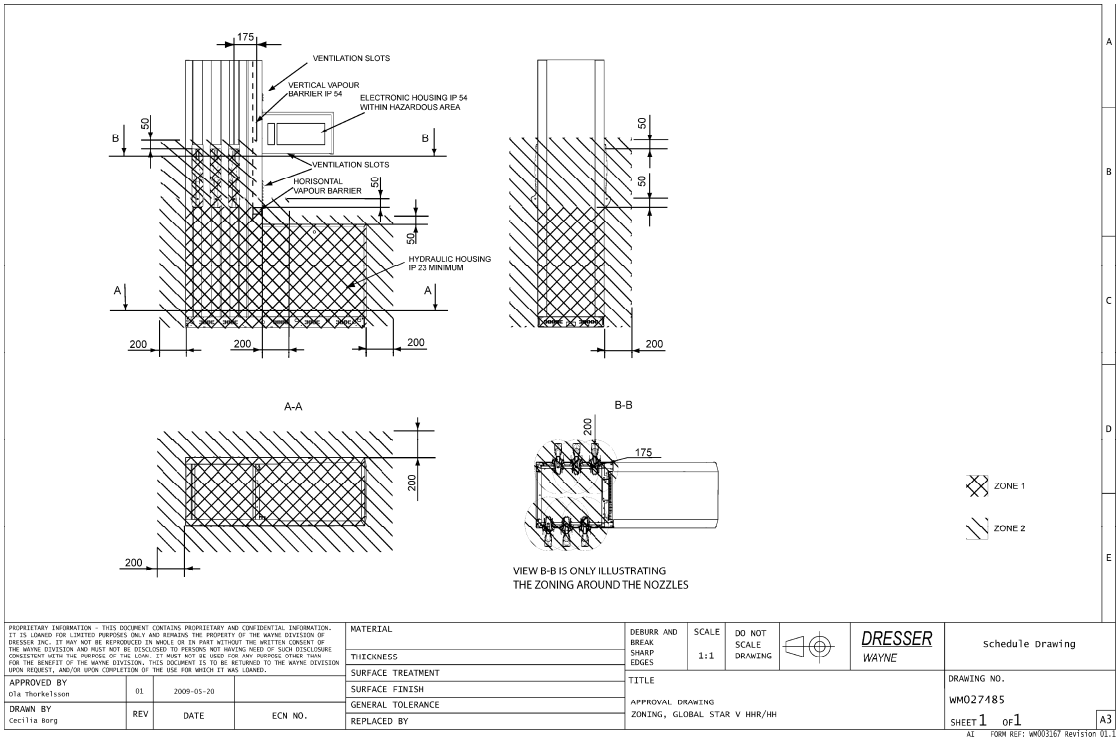
Pompa Aspirante

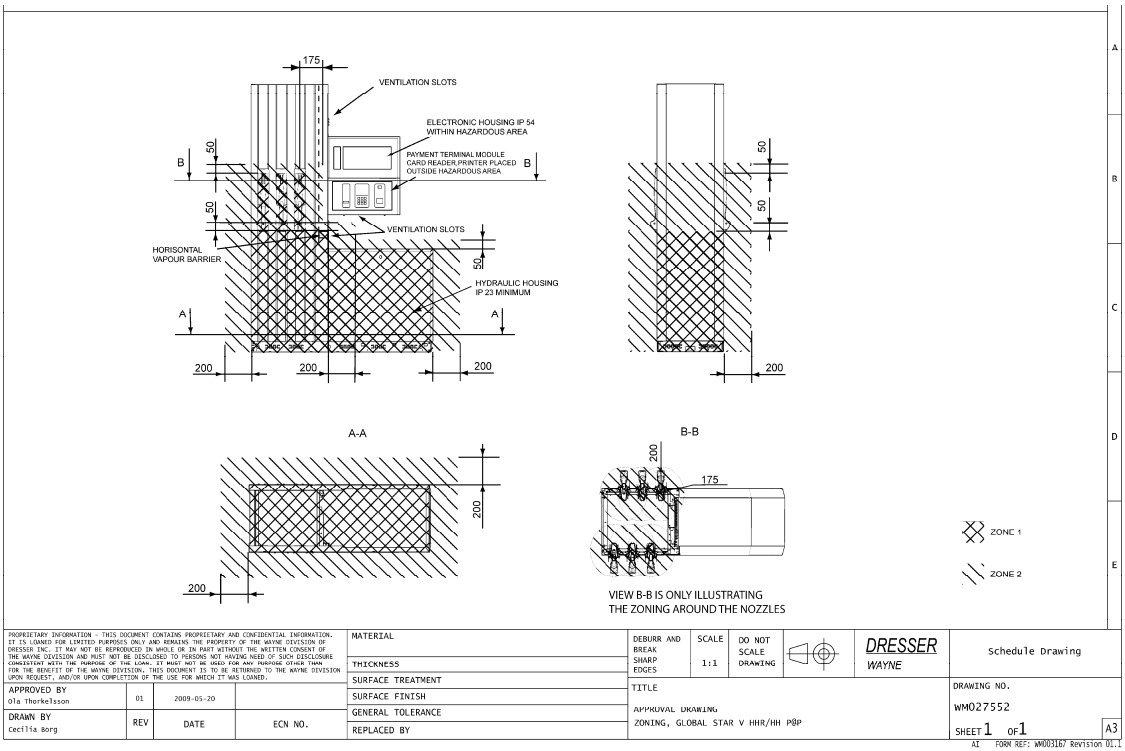
CXX-11, CXX-21 & CXX-31, ...WM029083
CXX-11, CXX-21, Small cabinet,.....WM033015
CXX-21, Small cabinet,
master and slave (SAT).....WM037512
CXX-32 & CXX-22.....WM029084
CXX-22, Small cabinet WM033016
CXX-33 .....WM029085
CXX-33-CXX-44, B2B XX-11-XX-32,
CXX-33-CXX-44, B2B XX-11-XX-22....WM038994
CXX-42 .....WM029087
CXX-43 .....WM029088
CXX-44 .....WM029089
CXX-55 .....WM048005

Sistema Pompe Centralizzate

CXX-11, CXX-21 & CXX-31 .....WM031420
CXX-11, CXX-21, small cabinet WM036740
CXX-32 & CXX-22.....WM031421
CXX-33 .....WM031422
CXX-42 .....WM031424
CXX-43 .....WM031425
CXX-44 .....WM031426
CXX-55 .....WM048006

6.14 Classificazione zone





Zone	Tipi di rischio	Classe di protezione	Esempio
0	Zona dove i vapori in concentrazione esplosiva sono presenti sempre o per lunghi periodi.	Exia	Nel serbatoio interrato.
1	Zona dove i vapori in concentrazione esplosiva possono essere occasionalmente presenti nel corso delle normali operazioni.	Exd, Exe, Exib, Exp, Exia, Exs	Vicino al misuratore. (es. nella zona idraulica)
2	Zona dove i vapori in concentrazione esplosiva non sono normalmente presenti durante le operazioni e, se ci fossero, in questo caso solo durante brevi periodi.	Exd, Exe, Exib, Exp, Exia, Exs, Exo, Exq	

Figure 24 Zone, Tipi di rischio, Classe di protezione

7 Programmazione

7.1 Introduzione

Occorre accedere al modo manutenzione per la programmazione delle funzioni o la lettura delle statistiche. I dati delle funzioni e delle statistiche appaiono nei display importo, volume, e prezzo unitario.
Il terminale all'infrarosso è simile ad un telecomando TV. Ha 16 pulsanti (v. Figure 25). Bisogna utilizzare il terminale all'infrarosso per accedere alle funzioni dell'erogatore. Questo terminale s'interfaccia unicamente col display dell'erogatore. Non c'è display addizionale.

Figure 25 Terminale all'infrarosso (*telecomando*)

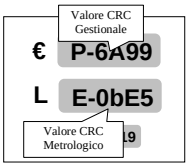
7.2 Funzioni di Programmazione

Accesso alle Funzioni..... pag. 14
Cambio Password (F33)..... pag. 15
Funzione Uscita (F00)..... pag. 14
Impostazione Prezzi Unitari (F03) (F04).... pag. 15
Modo Operativo (F01)..... pag. 15
Uscire dalle Funzioni..... pag. 14

NOTA!
Il Terminale all'infrarosso è utilizzabile solo in zone non classificate (aree non pericolose). Vedi pag. 13.

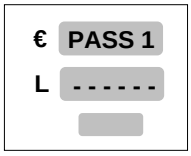
7.3 Accesso alle funzioni

Premere il pulsante CRC sulla CPU iGEM (v. Figura 34 pag. 20).
Sul display apparirà:
L'accesso alla programmazione avviene premendo uno dei seguenti pulsanti:

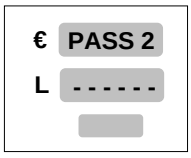


"**1**" Livello Gestore utilizzando la password gestore.
"**2**" Livello Operatore utilizzando la password operatore.

Selezionato il livello, la scritta PASS 1 appare sul display e avete 10 secondi per inserire la password corretta.
Il timer ricomincia dopo aver digitato un pulsante.
Dopo aver inserito la password e premuto <ENTER>



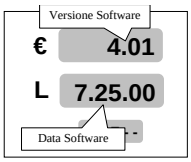
PASS 2 è visualizzato nel display, inserire nuovamente la password.
Premere <ENTER>



NOTA!
Non premendo alcun tasto, premendo <ENTER> (=E), digitando la password sbagliata o non c'è conferma della password digitata con <ENTER>, dopo 10 secondi la testata esce automaticamente da questa funzione.

NOTA!
Premere <CLEAR> (=C) per cancellare gli ultimi dati errati digitati.

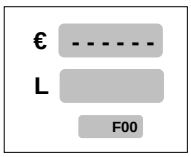
Se la password è corretta, sul display apparirà:



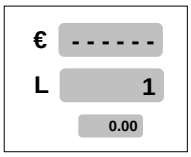
Entrando in programmazione il display prezzo unitario visualizza "F - - ", il display importi mostra il numero di versione del software, ed il display volume indica la data della versione del software. Per visualizzare le specifiche funzioni digitare il numero della funzione richiesta e premere ENTER. Il numero corrispondente appare sul display importo.

7.4 Funzione Uscita (F00)

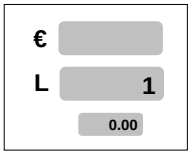
Questa funzione serve per selezionare una delle tre possibilità d'uscita dal modo manutenzione.
Digitare 00
Premere <ENTER>
il display visualizza:



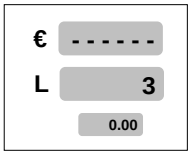
Premere <ENTER>
il display visualizza:



Premere <#>
il display visualizza:
Digitare l'opzione d'uscita:
01 = Non uscire e non salvare le modifiche
02 = Esci, senza salvare le modifiche
03 = Esci e salva le modifiche
(es. per uscire e salvare le modifiche usare 03)



Premere <ENTER>
il display visualizza:



Premere <ENTER>
Se è stata selezionata l'opzione 3
il display visualizza:

€ CHangE
L StorEd
0.00

7.5 Cambio Password (F33)

Accesso alle funzioni, vedi pag. 14.
Selezionando la funzione è possibile modificare le password d'accesso.
Digitare 33
Premere <ENTER>
il display visualizza:

€ - - - - - -
L
F33

Premere <ENTER>
il display visualizza:

S elezionare con il tasto <NEXT> :
33.01 Password Gestore (max. 6 numeri)
33.02 Password Operatore (max. 6 numeri)

€ - - - - - -
L PASS
33.00

Premere <#> la riga importo sul display appare priva di scritte, digitare la nuova password (max. 6 numeri). Sul display appariranno i trattini.

€ - - - -
L PASS
33.01

Premere <ENTER>
il display visualizza:

€
L PASS
33.01

Digitare nuovamente la password.
Sul display appariranno i trattini nella riga importo.

€ - - - -
L PASS
33.01

Premere <ENTER>
se la password è stata digitata correttamente, i trattini e la scritta "PASS" cominceranno a lampeggiare

€ - - - - - -
L PASS
33.01

Premere <ENTER>
se la Password è variata, i trattini cominceranno a lampeggiare

€ - - - - - -
L
F33

NOTA!
Per salvare le modifiche eseguire F00 Funzione Uscita - opzione 3. (vedi pag. 14)

7.6 Modo Operativo (F01)

Accesso alle funzioni, vedi pag. 14.
Selezionando la funzione è possibile modificare Il Modo Operativo.
Digitare 01
Premere <ENTER>
il display visualizza:

€ - - - - - -
L
F01

Premere <ENTER>
il display visualizza:
(Nella riga volume lo stato attuale)

€ - - - - - -
L 1
1.00

Premere <#> la riga display importo apparirà priva di scritte

€
L 1
1.00

Digitare il Modo Operativo desiderato
(Nella riga Importo il nuovo Modo Operativo)

1 Modo Seriale, (Automatico)
2 Modo Stand Alone, (Manuale)
3 Modo Seriale W&M
4 Modo Stand Alone W&M
5 Modalità automatica W&M con visualizzazione dei dati compensati in temperatura
6 Modalità manuale W&M con visualizzazione dei dati compensati in temperatura

€ 2
L 1
1.00

Premere <ENTER>
il display visualizza:
(Nella riga volume il nuovo Modo Operativo)

€ - - - - - -
L 2
1.00

Premere <ENTER>
Se il Modo Operativo è variato, i trattini cominceranno a lampeggiare.

€ - - - - - -
L
F.01

NOTA!
Per salvare le modifiche eseguire F00 Funzione Uscita - opzione 3. (vedi pag. 14)

7.7 Modifica prezzi unitari (F03)

Con collegamento a sistema gestionale, i prezzi del sistema aggiorneranno i prezzi dell'erogatore.

7.7.1 Impostazione Prezzi Unitari Lato A

Accesso alle funzioni, vedi pag. 14.
Il Display visualizza le funzioni

Passo 1 – Premere 03 e premere <ENTER>, ed il display visualizza:

€ - - - - - -
L
F03

Passo 2 - Premere <ENTER> ed il display visualizza:

€ - - - - - -
L 1.300
3.01

NOTA!
Per accedere ad un altro prezzo unitario premere <Next>.

La Sub-Funzione 3.01 è responsabile per il cambio del prezzo unitario della pistola 1 lato A, e così di seguito, come da seguente tabella:

Sub-Funzione Prezzi a Credito	Pistola (Posizione)	Lato
3.01	1	A
3.02	2	A

Sub- Funzione Prezzi contanti	Pistola (Posizione)	Lato
3.11	1	A
3.12	2	A

Esempio: abbiamo la pistola 1 con il prezzo unitario a € 1.300 e vogliamo cambiarlo a 1.420

€ - - - - - -
L 13.00
3.01

Premere il pulsante <#>, il display importo apparirà privo di scritte.

€
L 13.00
3.01

Inserire il valore desiderato
Es.: 1420

€ 1.420
L 1.000
3.01

Premere <ENTER>, il display visualizza:

Per passare da una Sub-Funzione ad un'altra (pistola) usare <NEXT> (Es.: da 3.01 a 3.02).

Usare la stessa procedura per cambiare i prezzi contanti. (Sub funzioni 3.11 a 3.12, vedi tabella)

Per salvare le modifiche seguire la procedura “F00” d’uscita, valore 3. (vedi pag. 14)

€ - - - - - -
L 1.420
3.01

7.7.2 Modifica prezzi lato B

Accesso alle funzioni, vedi pag. 14.

Passo 1 – Premere 04 e premere <ENTER>, ed il display visualizza:

€ - - - - - -
L
F04

Passo 2 - Premere <ENTER> ed il display visualizza:

€ - - - - - -
L 1.300
4.01

La Sub-Funzione 4.01 è responsabile per il cambio prezzi unitari del prodotto della pistola 1 lato B, e così di seguito, come da seguente tabella:

Sub-Funzione Prezzi a Credito	Pistola (Posizione)	Lato
4.01	1	B
4.02	2	B

Sub- Funzione Prezzi contanti	Pistola (Posizione)	Lato
4.11	1	B
4.12	2	B

Esempio: abbiamo la pistola 1 con il prezzo unitario a € 1.300 e vogliamo cambiarlo a 1.420

€ 0.00
L 0.00
1.300

Premere il pulsante <#>, il display importo apparirà privo di scritte.

€
L 1.300
4.01

Inserire il valore desiderato
Es.: 1420

Premere <ENTER>, il display visualizza:.

Per passare da una Sub-Funzione ad un'altra (pistola) usare <NEXT> (Es.: da 4.01 a 4.02).

Usare la stessa procedura per cambiare i prezzi contanti. (Sub funzione 4.11 a 4.12, vedi tabella.)

Per salvare le modifiche seguire la procedura “F00” d’uscita, valore 3. (vedi pag.14)

€ - - - - - -
L 1.420
4.01

8 Messa in servizio

8.1 Prima dello start-up

Accertarsi che l'erogatore sia correttamente installato. Per la verifica usare la tabella "Installazione dell'erogatore - checklist", di pag.26 Compilare il documento e spedirlo alla Dresser Wayne.
Il documento, numero 479030, può anche essere richiesto direttamente alla Dresser Wayne.

8.2 Start dell'attrezzatura / Start-up del programma

Lo Start-up del programma deve essere eseguito da un tecnico di manutenzione autorizzato.

8.3 Erogazione

8.3.1 Start (inizio erogazione)

Inizio normale
Il normale inizio dell'erogazione è fatto selezionando il numero d'ottani (se la funzione è presente) ed estraendo la pistola.

Inizio veloce
Solo una pistola senza selezione di prodotto. L'inizio veloce si fa semplicemente estraendo la pistola senza selezionare il numero d'ottani.

8.3.2 Stop (fine erogazione)

Fine erogazione normale
La normale fine dell'erogazione è fatta riponendo la pistola nel proprio alloggio.

Pulsante di Stop (interruzione)
Nel caso non si termini normalmente l'erogazione, se c'è una situazione d'emergenza, si può bloccare l'erogazione tramite il pulsante d'emergenza (se presente).

Raccomandazioni d'installazione: Il pulsante d'emergenza deve essere installato in un punto accessibile del punto vendita.

9 Lettura Totalizzatori Volume

NOTA!
Leggere regolarmente i totali.

9.1 Lettura Totalizzatori Elettromeccanici (opzionali)

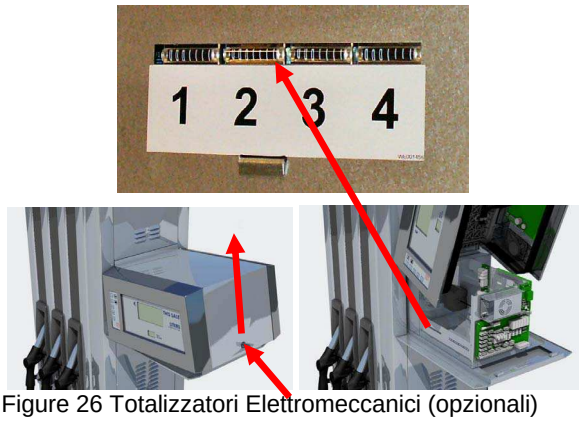


Figure 26 Totalizzatori Elettromeccanici (opzionali)

9.2 Lettura Totalizzatori senza Telecomando

I Totali possono essere letti sul Display dell'erogatore, per ogni Lato, senza l'ausilio del Terminale di Programmazione (Telecomando).

Figura 27 Pulsante di Stop

Durante quest'operazione non si devono iniziare erogazioni.

Premere il pulsante di stop. Il volume di ciascuna pistola sarà visualizzato per 5 secondi.

9.3 Lettura Totalizzatori con Telecomando

I Totali possono essere letti sul Display dell'erogatore, per ogni Lato, con l'ausilio del Terminale di Programmazione (Telecomando).

Durante quest'operazione non si devono iniziare erogazioni.

Premere il pulsante clear (e next, next, next . . .) sul Terminale di Programmazione (Telecomando). Il volume di ciascuna pistola sarà visualizzato.

I numeri delle sub-statistiche hanno il formato "**.**TN":

T = tipologia dei totali:
- 1 = Volume (Totalizzatore Fiscale)
- 2 = Totale Importo
- 3 = Credit
- 4 = Cash
- 5 = Contatore Erogazioni in modo Seriale (Automatico)
- 6 = Contatore Erogazioni in modo Stand Alone (Manuale)
- 7 = Volume lordo (non compensato in temperatura)

N = numero della pistola logica 1-8

9.4 Display volume compensato e non su richiesta del cliente

Opzione: ATC (Compensazione Automatica della Temperatura)

É possible visualizzare i dati dell'ultima erogazione premendo il tasto #. (nessuna erogazione da entrambe i lati dell'erogatore) la pompa è in modalità manutenzione.

Il display mostra (alternativamente) quanto segue.

Display importo: Importo [€]

Display volume: Volume compensato [L] (Net)

Display prezzo unitario: „nEt"

€ 86.34
L 60.00
nEt

Display importo: Importo [€]

Display volume: Volume compensato [L] (Gros)

Display prezzo unitario: „6roS"

€ 86.34
L 60.11
GroS

10 Assistenza e manutenzione

ATTENZIONE!	Componenti elettrici ATEX non possono essere riparati,devono essere sostituiti in caso di mal funzionamento.

10.1 Scariche elettrostatiche (ESD)

Prima di un intervento d'assistenza/manutenzione le proprie cariche elettrostatiche dovranno essere scaricate. Ciò avviene quando, con la chiave, si aprono gli sportelli.
Nell'eseguire una riparazione che richiede molto tempo, scaricare regolarmente le cariche elettrostatiche toccando la chiave.

10.2 Separazione dall'alimentazione

La separazione si ottiene rimuovendo il fusibile dall'interruttore generale della stazione.

10.3 Istruzione per la manutenzione

Di seguito riportiamo alcune istruzioni per eliminare piccoli problemi e inconvenienti. Per ogni dubbio prendere contatto con Dresser Wayne (Vedi pagina 52)

10.3.1 Innescamento della pompa

Se siete andati a vuoto con il prodotto del serbatoio interrato o se l'erogatore è stato revisionato si richiede un innescamento. Vedi anche cap. 8.4 pag. 19.

10.3.2 Sostituzione della cinghia trapezoidale

- Interrompere l'alimentazione.
- Installare una nuova cinghia, codice WM009676/WM003055 (vedi pag. 21). Dovranno essere utilizzate solamente cinghie antistatiche.
- Alimentare l'erogatore e verificare il corretto funzionamento.

10.3.3 Sostituzione della pistola

- Interrompere l'alimentazione.
- Utilizzare chiavi della giusta dimensione. Nella sostituzione della pistola usare esclusivamente lo stesso tipo d'origine (vedi codici pag. 21).
- Alimentare l'erogatore e verificare il corretto funzionamento. Assicurarsi che non vi siano trafilamenti.

10.3.4 Sostituzione del tubo d'erogazione

- Interrompere l'alimentazione.
- Utilizzare chiavi della giusta dimensione. Per la sostituzione del tubo utilizzarne uno di quelli indicati nelle parti di ricambio pag. 21.
- Alimentare l'erogatore e verificare il corretto funzionamento. Assicurarsi che non vi siano trafilamenti.

10.3.5 Sostituzione break-away

Contattare il servizio assistenza autorizzato.

ATTENZIONE!	La chiave è a contatto diretto con la pelle.	Per prevenire danni da scariche elettriche o fiamme, togliere l'alimentazione prima di iniziare qualsiasi lavoro.

NOTA!
Evitare il contatto diretto con i componenti elettronici.

PRUDENZA!	Il personale non abilitato ed autorizzato non deve eseguire interventi d'assistenza/ manutenzione. Questo può provocare gravi danni alla persona o alle cose.	Evitare di toccare gli elementi elettronici caldi, rischio di scottature.

ATTENZIONE!	Per evitare funzionamenti non corretti o danni al distributore accertarsi che vi sia prodotto nei serbatoi.

ATTENZIONE!	Ricordarsi della presenza della cinghia quando si apre l'idraulica del distributore!	La cinghia trapezoidale deve essere sostituita solamente da cinghie originali Dresser Wayne. Diversamente c'è rischio d'esplosione.

ATTENZIONE!	Sostituire la pistola solamente con una equivalente. Il diametro del beccuccio varia in base al prodotto ed alla portata.	Gli swivel e le tenute non devono essere rovinate o deformate. Devono essere serrate!

ATTENZIONE!	Non rimontare break-away rotti.	Usare le protezioni individuali. (Maschere, guanti ecc.)

ATTENZIONE!	Le tenute non devono essere rovinate o deformate. Devono essere serrate!

10.3.6 Pulizia filtri

Outlet filter (iMeter)

Il filtro è posizionato sotto il coperchio (vedi freccia in Figura 28). Rimuovendo il coperchio (due viti) è possibile togliere il filtro. Ci sono due filtri per ogni gruppo idraulico, uno per lato d'erogazione.

Figura 28 Outlet filter (iMerer)

Filtro in aspirazione

Rimuovere il tubo ed il filtro (vedi Figura 29). Rimuovere il magnete esterno (vedi Figura 29), quindi il magnete interno resterà libero. Pulire I magneti con uno straccio. Il filtro sarà sciacquato con acqua e/o soffiato con aria. Rimontare i magneti nel filtro e rimettere quindi il filtro nel tronchetto flessibile.

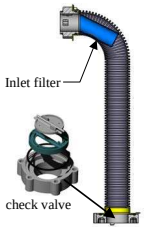


Figura 29 Filtro in aspirazione e valvola (vedi anche pag. 8)

NOTA!
I magneti sono potenti. Stare attenti a non pizzicarsi maneggiandoli.

Figura 30 montaggio magneti sul filtro

Filtro aspirazione - filter pot

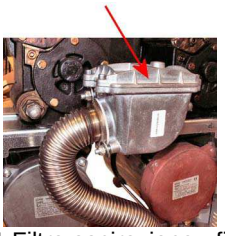


Figura 31 Filtro aspirazione - fileter pot

Filtro in aspirazione (pompa sommersa)

Rimuovere la flangia ed il filtro.

Figura 32 Filtro in aspirazione (pompa sommersa)

Filtro pistola

Il filtro pistola si trova nello swivel, vedi Figura 33 Nozzle filter. Utilizzare chiavi della giusta dimensione. Il filtro sarà sciacquato con acqua e/o soffiato con aria.

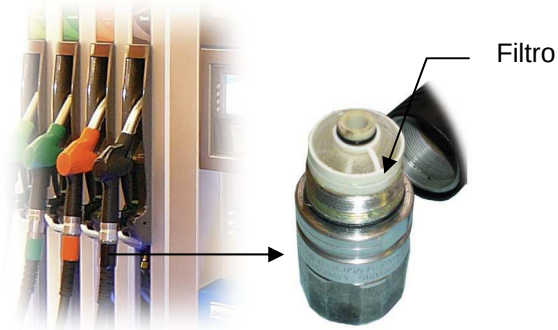


Figura 33 Nozzle filter

Dopo la pulizia del filtro:

Alimentare l'erogatore e verificare il corretto funzionamento. Assicurarsi che non vi siano perdite.

10.3.7 Ripristino protezione motore

L'intervento della protezione termica del motore (-41-) è indice di sovra-riscaldamento. Può essere provocato da:

- Il motore è guasto,
- Una fase è bruciata,
- Il motore è andato in sovraccarico.

In funzione del programma della testata il reset del motore pompa avviene mediante tre operazioni:

- il reset dovrà essere fatto da personale opportunamente istruito,
- premere il pulsante CRC (vedi Figura 34),
- togliere e ridare tensione.

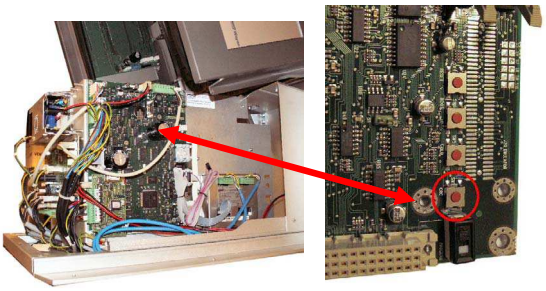


Figura 34 pulsante CRC

10.4 Parti di ricambio (Spare parts)

Codice (Part no.)	Descrizione
	Nozzle and hose - see spare parts list WM029611
	Flangia per il collegamento del flessibile in aspirazione
3104	Vite M6S 8X20 8.8 FZB (3p)
1009	Rondella BRB 8,4X16 FZ (3p)
1693	Dado M6M M8 8.8 FZB (3p)
WM004482	Guarnizione
WM004481	Flangia
479030	Documenti – Installazione dell'erogatore - checklist
	Cinghia trapezoidale SPZ 787 MC
WM009676	Z-profile SPZ 812
WM003055	Z-profile SPZ 800
480177	Schema di controllo per il sistema recupero vapori
WM005290	Sigillante Sikaflex Tank
WM000675	Fusibili di ricambio 4.0A (breaking capacity 1500A)

Figure 35 Breve elenco delle parti di ricambio

European Parts Centre

Wayne EPC
Hanögatan 10
P.O Box 50559
SE-202 15 Malmö, Sweden

Tel: +46 40 360960
Fax: +46 40 150381

E-mail: EPC@Wayne.com

11 Cause e rimedi

11.1 Global Star V: cause e rimedi

Un riepilogo delle parti di ricambio si trova a pag. 21
figure 35.

Pregasi annotare qualsiasi codice di errore visualizzato sul display prezzo unitario (- x x -)

ATTENZIONE!	Per prevenire danni da scariche elettriche o fiamme, togliere l'alimentazione prima di iniziare qualsiasi lavoro.

Causa	Rimedio
L'erogatore non si avvia.	• Verificare che le modalità operative siano correttamente impostate (giorno/notte). • Provare in modalità manuale (vedi pag. 15"). • Togliere la corrente per almeno 15 secondi e riavviare.
L'erogatore si avvia ma non eroga.	• Verificare il livello nei serbatoi. La mancanza di prodotto potrebbe essere la causa dell'errore. • Verificare la pistola. • Verificare che la cinghia di trasmissione non sia rotta e sia montata correttamente. Per la sostituzione della cinghia (vedi pag. 46 "sostituzione della cinghia").
La pistola non funziona.	• Sostituire la pistola con una equivalente (vedi pag. 19 "sostituzione della pistola").

Figure 36 Cause e rimedi

11.2 Interruzione dell'alimentazione

Nel caso d'interruzione dell'alimentazione I motori si arrestano e di conseguenza non è possibile alcun'erogazione.

Le quantità erogate restano visibili sui display per circa 15 minuti.

Tutti i dati potranno essere letti al ripristino dell'alimentazione. Alla funzione 8. Le quantità potranno essere lette. Vedi pag. 14.

Usando una carta solamente l'erogato avvenuto sarà considerato e la carta sarà resa.

In caso d'interruzione dell'alimentazione una batteria tampone assicura la memorizzazione di tutti i dati.

Al ripristino dell'alimentazione, dopo un breve tempo, l'erogatore sarà pronto per essere nuovamente utilizzato.

11.3 Sequenza errori – monitoraggio recupero vapori (opzionale)

Un trattino sul UPD (Display prezzi unitari) segnala che dopo dieci erogazioni consecutive con un valore fuori dal range restano 72 ore di esercizio prima che l'erogatore si blocchi. Contattare il tecnico per la calibrazione del VR.

€ 0.00
L 0.00
-

Un secondo trattino sul UPD (Display prezzi unitari) segnala che rimangono 48 ore d'esercizio prima che l'erogatore vada in blocco.

€ 0.00
L 0.00
- -

Il terzo trattino indica che rimangono meno di 24 ore d'esercizio prima che l'erogatore vada in blocco.

€ 0.00
L 0.00
- - -

OFF1 segnala che l'erogatore ha esaurito le 72 ore di lavoro con il sistema di recupero vapori non calibrato correttamente.

€ 0.00
L 0.00
OFF1

OFF2 segnala un errore del sistema recupero vapori.

€ 0.00
L 0.00
OFF2

E' possibile attivare un LED sul display che indicante uno dei suddetti errori.

12 Manutenzione

12.1 Piccoli suggerimenti

In ogni caso leggere le istruzioni, se necessario, prendere contatto con il servizio manutenzione o il Servizio Post Vendita Dresser Wayne (vedi pag. 29).

Verificare regolarmente che nell'erogatore non ci siano perdite.
In caso di perdite informare immediatamente il servizio manutenzione o il Servizio Post Vendita Dresser Wayne.

L'erogatore non deve essere modificato o completato con componenti che non appartengono all'apparato.

L'installazione d'eventuali allarmi antinfrazione, l'applicazione d'avvertenze supplementari o la realizzazione di fori nel distributore ecc. non può essere fatta senza chiedere autorizzazione a Dresser Wayne. Ciò dipende dalle leggi e ordinamenti locali ad esempio riguardanti le zone con pericolo d'esplosione. Ogni modifica rende illegale l'attrezzatura!

Mantenere l'apparecchiatura pulita.
Usare solo prodotti detergenti delicati o sapone liquido.
Pulire le superifici manualmente con panno.
Dresser Wayne non sarà responsabile per danni causati dall'utilizzo di prodotti detergenti aggressivi o non approvati allo scopo da Dresser Wayne.

NOTA!
Il distributore non deve essere lavato con liquido in pressione.

NOTA!
Dresser Wayne non sarà responsabile per danni causati dall'utilizzo di prodotti detergenti aggressivi o non approvati allo scopo da Dresser Wayne.

Togliere dal distributore eventuale ghiaccio o neve.
Prestare particolare cura alla pulizia nell'area di erogazione.
Pulire il display in modo che sia sempre ben visibile in qualsiasi situazione atmosferica.

ATTENZIONE!
Per prevenire danni da scariche elettriche o fiamme, togliere l'alimentazione prima di iniziare qualsiasi lavoro.

NOTA!
Conservare le chiavi del distributore in luogo sicuro.

ATTENZIONE!
Non erogare in caso di perdite!
(L'immediata inosservanza di quest'informazione mette a repentaglio la vita.)
Eliminate immediatamente ogni perdita di prodotto, per la cura dell'ambiente e per il pericolo di scivolare.

ATTENZIONE!
Non togliere la corrente principale (230V). L'alimentazione dell'erogatore è richiesta permanentemente.

12.1.1 Sospensione dell'attività/Erogatore fuori servizio

- Togliere la corrente ai motori dall'interruttore principale (400V).
- Togliere l'alimentazione della testata elettronica del distributore dall'interruttore principale.

12.1.2 Chiusura notturna dell'erogatore (no self-service)

- Togliere la corrente ai motori dall'interruttore principale (400V).
- Mettere le apparecchiature di controllo in modalità notturna (vedi manuale delle apparecchiature di controllo). (Sistemi Dresser Wayne, es. ISM 2000, ISM 3000 o ISM¤Nucleus).

12.2 Test del Recupero Vapori

ATTENZIONE!	Questa funzione di test deve essere compiuta almeno una volta al mese per verificare che il sistema RV sia in funzione ed anche per ragioni di sicurezza per verificare che l'ingresso e l'uscita della pompa recupero vapori non siano ostruiti da sporcizia o altro. **Non usare un'unità in avaria.**

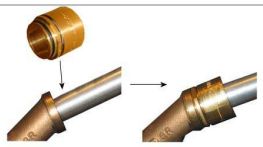
Questa funzione di test deve essere compiuta almeno una volta al mese dal gestore della stazione di servizio per verificare che il sistema RV sia in funzione ed anche per ragioni di sicurezza per verificare che l'ingresso e l'uscita della pompa recupero vapori non siano ostruiti da sporcizia o altro. Non usare un'unità in avaria.
Al massimo ogni due anni deve essere eseguita una verifica della taratura del recupero vapori V/L (vapori/liquido) (questa deve essere effettuata solo da personale specializzato).

Test

La pompa non deve essere avviata neppure se disinnescata durante questa oparazione.

1. Usare il tasto "UP" del telecomando (simulazione 35lmin) o il tasto "DOWN" (simulazione 10lmin) per avviare il test.
2. Estrarre la pistola che si vuole controllare.
3. Usare l'Elaflex fast tester (Wayne Malmö codice 232405) o un sacchetto di plastica.

Se questo test non dovesse funzionare, prendere contatto con il servizio manutenzione o il Servizio Post Vendita Dresser Wayne (vedi pag. 52).



Elaflex tester

sacchetto di plastica

Montare l'Elaflex tester o usare un sacchetto di plastica ed iniziare l'erogazione simulata.

nessun suono

non accade nulla

Pistola in posizione verticale.
È importante che non accada nulla se la pistola si trova in posizione verticale.

fischio

si crea il vuoto nel sacchetto

Pistola verso il basso.

13 Rimozione

13.1 Preparazione

Leggere il capitolo 6 "installazione" pag. 7 e successive.

13.1.1 Svuotare la pompa dal prodotto

È importante che la pompa sia stata svuotata dal prodotto prima di iniziare lo smontaggio.

Sigillare le aspirazioni con flange e guarnizioni (vedi cap. 10.4 pag. 21).
In funzione del modello d'erogatore una o quattro moduli idraulici dovranno essere svuotati e sigillati.
Se necessario, richiedere alla ditta di trasporti eventuali regolamenti speciali.

13.2 Istruzioni per il sollevamento

Vedi cap. 8.1 pag. 17.

ATTENZIONE!	er prevenire danni da scariche elettriche o fiamme, togliere l'alimentazione prima di iniziare qualsiasi lavoro.	Pericolo di ribaltamento! Seguire le istruzioni di sollevamento Cercare il punto di equilibrio.

13.3 Rottamazione del distributore

Per la rottamazione del distributore, attenersi scrupolosamente alle normative in vigore nel paese in cui il distributore è installato.

14 Informazioni Tecniche

14.1 Global Star V

14.1.1 Utilizzo

La pompa è progettata per muovere (pompare) benzina, kerosene, etanolo, gasolio e/o biodiesel nella corretta quantità dal serbatoio al veicolo.

Il distributore di miscele di etanolo al di sopra di E85 (85% di etanolo) può essere equipaggiato con sistema recupero vapori.
Il sistema recupero vapori non è permesso per miscele con meno dell'85% di etanolo.

Nel caso il distributore sia utilizzato per rifornimento di etanolo, la percentuale di etanolo non deve essere superiore al 90% con un minimo contenuto di acqua.
Nel caso di percentuale di etanolo superiore al 90%, vogliate contattare Wayne per valutare la compatibilità e dondizioni di sicurezza.

14.1.2 Viscosità del prodotto

Massimo 6.5-7.0 mm^2/s (alla temperatura di 20 C°)

14.1.3 Condizioni ambientali

Ambiente esterno corrosivo -30°C - +60°C , ventilazione buona.

14.1.4 Limiti del prodotto

Il prodotto è progettato ed approvato per la misurazione di benzine, kerosene e diesel, in accordo all'approvazione di tipo.

14.1.5 Rumorosità

Il livello di rumorosità non eccede 70 dB (A).

14.1.6 Dimensioni/ingombri

Lunghezza	889-2870 mm (dipende dal modello)
Larghezza	510 mm
Altezza totale	2145 mm

14.1.7 Peso

Suction pumps

Pump modell	kg	Hydr.
C11-11	240	1
C11-21	280	2
C22-22	320	2
C23-21	320	2
C33-33HH och LHR	370	3
C34-32	360	3
C44-44	450	4
C55-55	530	5

14.1.8 Portate

35-130 litri/minuto, dipende dal modello, dimensioni delle aspirazioni, lunghezza ed altezza dei tubi di aspirazione.

14.1.9 Collegamenti Elettrici

230/400 V AC, 3-fase
230 V AC, 1-fase
50 Hz ±2%

14.1.10 Assorbimento

Assorbimento massimo 1 - 3.3 kW, dipende dal modello

14.1.11 Protocolli di comunicazione

- RS485 - DART 2 wires
- RS422 - DART 4 wires (opzione)
- RS422 - LJCL 4 wires (opzione)
- ATCL (opzione)
- IFSF (opzione)
- UKCL
- EuroSINP (opzione)

14.1.12 Dimensione dei tubi di aspirazione

Dresser Wayne raccomanda tubi da 2" per migliori prestazioni.

14.1.13 Tubo flessibile di erogazione

Lunghezza (HHR) 4 metri.

14.1.14 Opzioni

- ATC (controllo automatico della temperatura)
- Extra UPD's (display prezzi unitari)
- Relè illuminazione
- Kit per basse temperature
- Altoparlante Intercom
- VR (recupero vapori) test rapido
- Isolamento galvanico
- Sintetizzatore vocale
- Drip-pan (clips di fissaggio)
- Totalizzatori elettromeccanici
- Sistema di monitoraggio per VR (recupero vapori)
- Dispositivo di blocco per pistole
- Scatola di collegamento in alluminio per 230V
- Lampade di segnalazione
- Filtro (solo per modelli a pompa sommersa)
- Valvola di controllo per Vapour Gate
- Vetro spia
- Pannelli divisori
- Cicalino
- Sensore di temperatura
- Tubo di connessione per pompa sommersa
- UPS
- Dispositivo anti intrusione (antifrode)
- Livelli cisterna (con SINP)
- Valvola W&M
- Scatola di collegamento
- Avviso di pistola estratta
- Autoregolazione del recupero vapori
- Interfaccia meccanica del pulser

14.2 SAT (satellite)

14.2.1 Utilizzo

Erogare diesel da entrambi I lati del veicolo/camion.

14.2.2 Distanza dall'erogatore

Max. 7 metri

14.2.3 Condizioni ambientali

-30 °C - +60 °C

14.2.4 Limiti del prodotto

Il prodotto è progettato per diesel.

14.2.5 Peso

80 kg

14.2.6 Basamento

Piatto e stabile.

14.2.7 Portate

125 litri/minuto (singolo)
60 litri/minuto (simultaneo)

14.2.8 Dimensione dei tubi d'aspirazione

La flangia di collegamento del satellite ha un diametro di 1,5". Il tubo d'alimentazione avrà la dimensione di 2" e sarà ridotto da 2" a 1,5".

14.2.9 Tubo flessibile d'erogazione

Idoneo per Diesel.
Braccio elastico di sostegno tubo.
1" per 125 litri/minuto.

14.2.10 Pistola

ZVA 1"

14.2.11 Globi spia

Secondo le richieste del mercato.

15 Dichiarazione di Conformità

Wayne
A GE Energy Business

DECLARATION OF CONFORMITY

according to
EMC 2004/108/EC, MD 2006/42/EC, ATEX 94/9/EC , MID 2004/22/EC

Type of equipment	**Fuel dispensers for gasoline, kerosene, diesel, biodiesel and ethanol mixtures. With or without iX pay terminal.**
Brand name	**Global Star CXX-XX -series**
Type	**HHR/HH/H**

Manufacturer / Responsible for technical file
DRESSER WAYNE AB
Hanögatan 10
211 24 Malmö
Sweden

The annex indicates the documents used for verification of conformity.

Additional information ATEX 94/9/EC

Notified Body No. 0518
Sira Test & Certification Ltd
Rake Lane, Eccleston
Chester, CH4 9JN
England

EC-Type Examination Certificate No.
Sira 05ATEX9149X

Notified Body No 0359
Intertek Testing & Cerification Limited
Intertek House, Cleeve Road, Leatherhead
Surrey, KT22 7SB
England

Quality Assurance Notification No
ITS09ATEXQ6340

Additional information EMC 2004/108/EC
The product complies with the harmonised EMC standards listed in annex.

Additional information Machinery Directive 2006/42/EC
The product is in conformity with the provision of the Machinery Directive 2006/42/EC.

Additional information MID 2004/22/EC Annex B

Notified body No. 0402
SP Swedish Technical Research Institute
Box 857
501 15 Borås, Sweden

EC-Type examination Certificate No. 10 70 21

Notified body No. 1383
Czech Metrology institute (CMI)
Okruzni 31, Brno 63800
Czech republic

EC-Type Examination Certificate No. TCM 141/07-4548
(valid for dispensers with ATC)

Additional information MID 2004/22/EC Annex D
Notified body No. 0402
SP Swedish Technical Research Institute
Box 857
501 15 Borås, Sweden

Assessment decision No. 10 70 22

As manufacturer, we declare that the equipment follows the provision of the Directives stated above.

Malmö, 2011-12-01

Damian Tracey
Managing director

Wayne
A GE Energy Business

Annex to the DECLARATION OF CONFORMITY

The following harmonised European standards have been applied:

Standards	Note
EN 13617-1	Construction and performance of metering pumps, dispensers and remote pumping units
EN 60204-1	Safety of machinery-Electrical equipment of machines
EN 61000-6-3	EMC- Emission standard residential, commercial and light industry
EN 55 022	Limits and methods of measurement of radio disturbance
EN 61000-3-2	EMC- Limits for harmonic current emissions
EN 61000-3-3	EMC-Limitation of voltage fluctuations and flicker
EN 50 014/EN 60079-0	Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres Generell requirements
EN 50 018/EN 60079-1	Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres Flameproof enclosures 'Ex d'
EN 50 019/EN 60079-7	Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres Increased safety 'Ex e'
EN 50 020 /EN 60079-11	Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres Intrinsic safety 'Ex i'
EN 50 021/EN 60079-15	Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres Type of protection "Ex n"
EN 50 028/EN 60079-18	Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres Encapsulation 'Ex m'
OIML R117	Measuring systems for liquids other than water
OIML D11	General requirements for electronic measuring instruments

Helix
Helix

16 Installazione del distributore - check list

Cliente _____	Indirizzo _____
Modello _____	Matricola nr. _____
Data di spedizione_____	Data d'installazione _____
Versione Programma _____	Erogatore n°. In sistema _____

Dopo il controllo, barrare Si o No		**Completare se è stato barrato "No"**
L'erogatore è arrivato completo ?	Si ☐ No ☐	_____
La targhetta avvertenze è corretta ?	Si ☐ No ☐	_____
Parti sconosciute sono montate sull'erogatore ?	Si ☐ No ☐	_____
Dopo il trasporto tutto è fissato correttamente ?	Si ☐ No ☐	_____
I fili sono serrati nelle morsettiere ed i pressacavi non sono danneggiati ?	Si ☐ No ☐	_____
I collegamenti di terra sono fissati al telaio, alimentatore, pistole etc ?	Si ☐ No ☐	_____
L'erogatore riparte dopo mancanza d'alimentazione?	Si ☐ No ☐	_____
L'alimentazione principale è collegata a terra?	Si ☐ No ☐	_____
Le protezioni motore sono tarate correttamente per la corrente nominale del motore ?	Si ☐ No ☐	_____
I tubi di collegamento sono opportunamente marchiati con il prodotto collegato ?	Si ☐ No ☐	_____
L'erogatore è correttamente sigillato verso terra ?	Si ☐ No ☐	_____
Sono correttamente montati i break away ?	Si ☐ No ☐	_____
È stato verificato che ogni singola pistola eroghi il prodotto giusto ? Prova effettuata da _____	Si ☐ No ☐	_____
Misura campione da 20 litri. L'erogazione da un risultato corretto ? Portata in litri/minuto _____	Si ☐ No ☐	_____
Il recupero vapori funziona ?	Si ☐ No ☐	_____
I prezzi unitari/prodotti sono corretti?	Si ☐ No ☐	_____
Se collegata all'accettatore l'erogatore si ferma all'importo esatto ?	Si ☐ No ☐	_____
Il personale è stato istruito all'uso dell'erogatore ?	Si ☐ No ☐	_____
È stato aggiornato il registro d'impianto del recupero vapori? Il personale è stato aggiornato ed istruito per tutte le funzioni di test ?	Si ☐ No ☐	_____

Registrare i totalizzatori

	1	2	3	4	5
Lato A					
Lato B					

Controllato da:_____	Società _____
Matricola dipendente: _____	Data: _____
Da spedire alla Dresser Wayne.	

Helix
Global Star
Fusion
Helix

17 Numeri telefonici

Sweden	European Parts Centre	
Wayne Hanögatan 10 Box 50559 SE-202 15 Malmö Tel + 46 40-36 05 00 Fax + 46 40-15 03 81	**Wayne EPC** Hanögatan 10 P.O Box 50559 SE-202 15 Malmö, Sweden Tel: +46 40 360960 Fax: +46 40 150381 E-mail: EPC@Wayne.com	

18 Note

Oltre 100 anni d'esperienza
More than a century of experience
Über 100 Jahre Erfahrung
Mer än 100 års erfarenhet

Wayne™ sviluppa, costruisce e commercializza sistemi operativi completi per la gestione delle stazioni di servizio. Dallo sviluppo e disegno ad una efficiente produzione ed assemblaggio, ci si avvale di una unica direzione.

Wayne™ develops, manufactures and markets complete operative systems for fuel handling at service stations. Everything from development and design to efficient production and assembly of components is pursued under one roof.

Wayne™ entwickelt, produziert und vermarktet komplette funktionierende Systeme für die Abgabe von Kraftstoffen an Tankstellen. Von der Entwicklung über das Design bis zur Herstellung und Installation liefern wir alles aus einer Hand.

Wayne™ utvecklar, tillverkar och marknadsför kompletta operativa system för drivmedelshantering på servicestationer. Under ett och samma tak ryms allt från utveckling och konstruktion till rationell tillverkning och sammansättning av komponenter.

La Wayne comprende quattro attività interattive:

- Attrezzature quali erogatori di carburante, terminali di pagamento, sistemi gestionali e POS.
- Software per memorizzare e per comunicare nelle stazioni di servizio, tra la stazione e la Società, banche ed istituti di credito.
- Progetti e disegni su commissione del Cliente.
- Manutenzione, supporto tecnico e vendita delle parti di ricambio.

Wayne produce per rendere agevole agli utilizzatori il rifornimento ed il suo pagamento, per rispondere alle esigenze della stazione di servizio e dei suoi operatori, per controllare i rifornimenti in conformità alle richieste delle autorità preposte, nella precisione delle erogazioni, nell'emissione d'inquinanti e nella sicurezza.

Wayne's operations comprise four interdependent functions:

- Equipment such as petrol pumps, payment terminals, point-of-sale terminals and service station operative systems.
- Software for recording and for internal communication at the station, as well as between the station and the oil company, banks and credit institutes.
- Project design with overall responsibility to the customer.
- Field service, technical support and supply of spare parts.

Wayne makes it easier for the motorist to fill up and make his motoring purchases, while effectively meeting the needs of the service station owner for operating supervision and for conforming to the demands of the authorities for measurement accuracy, minimising pollution and ensuring safety.

Die Niederlassungen von Wayne umfassen vier ineinander greifende Bereiche:

- Ausrüstungen wie Zapfsäulen, Zahlterminals, Kassenterminals und Tankstellensysteme
- Software für Registrierung und Kommunikation auf der Tankstelle u. zwischen Station und Mineralölfirma sowie Banken und Kreditinstituten.
- Projektgestaltung mit umfassender Verantwortlichkeit dem Kunden gegenüber.
- Service, technische Unterstützung und Lieferung von Ersatzteilen.

Wayne erleichtert dem Fahrer die Betankung und damit verbundene Einkäufe, unterstützt gleichzeitig den Stationär bei der übersichtlichen Führung seines Betriebes unter Berücksichtigung der behördlichen Vorschriften hinsichtlich Messgenauigkeit, Umwelt- und Sicherheitsauflagen.

Verksamheten omfattar fyra samverkande delar:

- Utrustning som bensinpumpar, betalterminaler, butiksterminaler och stationsdatorer.
- Programvara för registrering och kommunikation internt på stationen samt mellan stationen och oljebolaget, banker och kreditinstitut.
- Projektering med totalansvar gentemot uppdragsgivaren.
- Service på fältet, teknisk support och reservdelsförsörjning.

Wayne gör det lättare för bilisten att tanka och handla. Samtidigt tillgodoses stationsägarens krav på en effektiv driftskontroll och myndighetskraven på mätnoggrannhet, miljövänlighet och driftssäkerhet.

Wayne FUELING SYSTEMS

www.wayne.com

Headquarters
Wayne
3814 Jarrett Way
Austin, TX 78728
Phone: +1 512.388.8311
Fax: +1 512.388.8302

Wayne Sweden
Hanögatan 10
Box 50559
SE-202 15 Malmö, Sweden
Phone: +46 40 360500
Fax: +46 40150381

Wayne Brazil
Estrada do Timbo
126-Bonsucesso
Rio de Janeiro, Brazil
Phone: +55-21-2598-7711
Fax: +55-21-2598-7860

Wayne China
1221 Dong Lu Road
Pudong, Shanghai 200135
China
Phone: +21-5899-3976
Fax: +21-5899-0974